

ООО «Банк 131» (Банк) / LLC "Bank 131" (Bank)
420012, РФ, Республика Татарстан, г. Казань, ул. Некрасова, д. 38 /
Nekrasova 38, Kazan, Republic of Tatarstan, Russian Federation, 420012
ИНН/INN (Taxpayer Identification Number): 1655415696
ОГРН/OGRN (Primary State Registration Number): 1191690025746

г. Казань / Kazan

Заявление о расторжении Договора об открытии и порядке ведения корреспондентский счетов в рамках Платежной системы dengi.ru / Application for termination of an Agreement to open and maintain correspondent accounts within the Payment system dengi.ru

В соответствии с п. 17.2/17.4 Правил открытия и ведения корреспондентских счетов Участника Платежной системы dengi.ru в Расчетном центре Платежной системы dengi.ru - ООО «Банк 131» (далее – Правила) прошу расторгнуть Договор об открытии и порядке ведения корреспондентский счетов в рамках Платежной системы dengi.ru («Договор»), заключенный на основании Заявления о заключении Договора № [●] от [●]: /

In accordance with Clause 17.2/17.4 of the Rules to open and maintain correspondent accounts of Members of the Payment system dengi.ru in Settlement Center of the Payment System dengi.ru - LLC "Bank 131" (hereinafter referred to as the Rules), I request to terminate the Agreement to open and maintain correspondent accounts within the Payment system dengi.ru concluded on the basis of Application to conclude Agreement No. [●] dated [●]:

Наименование юридического лица / Name of a legal entity	[●]
Регистрационный номер / Registration number	[●]
SWIFT код / SWIFT	[●]
СПФС код / SPFS УИС / Originator's Unique Identifier	[●] [●]
Налоговый статус в Российской Федерации / Tax status in the Russian Federation	<input type="checkbox"/> резидент Российской Федерации/ Tax resident of the Russian Federation
	<input type="checkbox"/> нерезидент Российской Федерации / non-resident of the Russian Federation
Контактные данные / Contact information	Адрес электронной почты / E-mail [●]
	Номер контактного телефона / Phone number [●]

Прошу расторгнуть / I hereby request to terminate:

Договор и закрыть корреспондентские счета Респондента в ООО «Банк 131» / Agreement and to close the Customer's bank accounts in LLC "Bank 131":

№ счета / Account number _____		Подтверждаю, что на дату подписания настоящего заявления остаток денежных средств на счете составляет / I confirm that as of the date of signing hereof the account balance is _____ (_____)	
Прошу перечислить указанные выше остатки денежных средств по счетам, платежными распоряжениями Корреспондента, по следующим реквизитам (за вычетом комиссии Корреспондента, согласно Тарифам): / I hereby request to transfer the above balance under the accounts by payment orders of the Correspondent to the following bank details (less Bank commission, according to the Tariffs):			
Наименование получателя / Beneficiary name _____ / ИНН / INN _____			
Назначение платежа / Purpose of payment _____			
Валюта платежа / Payment currency	_____ / _____	_____ / _____	_____ / _____
Номер счета получателя / Beneficiary account number	_____	_____	_____
Банк получателя / Beneficiary account number	_____	_____	_____
БИК(SWIFT) банка / Bank RCBIC (SWIFT)	_____	_____	_____
к/счет банка / Bank corr. acc.	_____	_____	_____
<input type="checkbox"/>	Условия осуществления информационного взаимодействия с использованием SWIFT (Заявление на использование SWIFT № _____ от ____ . ____ . 20 ____ г.) / SWIFT Information Coordination Terms (SWIFT Use Application No. _____ dated ____ ./ ____ / 20 ____)		
<input type="checkbox"/>	Условия осуществления информационного взаимодействия с использованием СПФС (Заявление на использование СПФС № _____ от ____ . ____ . 20 ____ г.) / SPFS Information Coordination Terms (SPFS Use Application No. _____ dated ____ ./ ____ / 20 ____)		
<p>Подписывая настоящее заявление, подтверждаю, что:</p> <ul style="list-style-type: none"> - уведомлен о необходимости выполнения требований законодательства РФ в области валютного регулирования и валютного контроля при закрытии корреспондентских счетов; - у Корреспондента отсутствуют неисполненные финансовые обязательства перед Респондентом, услуги Корреспондента оказаны надлежащим образом и своевременно, претензий к Корреспонденту не имею. <p>By signing this Application, I certify that:</p> <ul style="list-style-type: none"> - I have been notified of the requested compliance with the requirements of law of the Russian Federation in the area of currency regulation and currency control in case of closing bank accounts; - the Correspondent does not have any pending financial obligations owed to the Respondent, the Correspondent has rendered his/her services properly and on time, I have no claims to the Correspondent. 			

Настоящее Заявление составлено в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу по одному для Респондента и для Корреспондента.

В случае возникновения противоречий приоритетным считается текст на русском языке. /

This Application has been prepared in two copies of equal legal force, one for the Respondent and for the Correspondent.

In case of any contradictions, the Russian version prevails.

Должность Представителя Респондента: / Position of the Respondent's Representative:	указывается должность исполнительного органа Респондента / specify the position of the Respondent's executive body
Действующий(-ая) на основании: / Acting under:	указывается наименование и реквизиты документа о полномочиях / specify name and details of credentials
Дата / Date	« _____ » _____ 20 ____ г. / ____ / ____ / 20____
Подпись Представителя Респондента / Signature of the Respondent's Representative	_____ / _____
Печать (если имеется) / Seal (if any)	

<i>Отметки Корреспондента (заполняется Корреспондентом): / Correspondent's marks (to be filled in by the Correspondent):</i>	
Заявлению присвоен № / The application was assigned No. _____	
Заявления принял и проверил, проверку представленных Респондентом документов, полномочий лица, подписавшего Заявления, произвел: / The Application was accepted and checked, the documents submitted by the Respondent, the authority of the person who signed the Application were verified by	
« _____ » _____ 20 ____ г. / ____ / ____ / 20____	_____ _____ (должность, Ф.И.О. и подпись сотрудника Корреспондента / position, full name and signature of Correspondent's employee)